

Debka Hallel

דבקה הלל

Paroles : Avraham Ben Ze'ev

Musique : Effi Netzer

Chorégraphie : [Cohen Vicki](#) - 1949

דבקה הלל

זמר שיר הלל יעל ויבקע ,
קול תוף בדמי הליל
יבשר שירנו ,
כי הגיעה עת לחולל מול סהר ,
מול הסהר לחולל .

הי, הי, שיר הלל ,
ההרים לי הד ,
מה רחב הליל
עם שירו יוקד .
הי, הי, הרוקדים
טרם גז הליל ,
שירו נא, שיר הלל

| | | |
|---------------|----------------------------|------------|
| Debka | une debka (danse) | דבקה |
| Hallel | la louange, la gloire | הלל |
| Zemer | un chant, une mélodie | זמר |
| Shir | un chant | שיר |
| La'alot, ala | monter | עלה, לעלות |
| Livkoa, bak'a | fendre, éclater, percer | בקע, לבקוע |
| Kol | le son, le bruit | קול |
| Tof | un tambourin | תוף |
| Bid'mi | au milieu de | בדמי |
| Leil | une nuit | ליל |
| Bid'mi haleil | dans le silence de la nuit | בדמי הליל |

| | | |
|-------------------|------------------------|-------------|
| Levaser, biser | annoncer | בישר, לבשר |
| Ki | car | כי |
| Lehagi'a, higi'ah | arriver | להגיע, הגיע |
| Et | le temps, le moment | עת |
| Lecholel, cholel | danser | חולל, לחולל |
| Mul | en face, face à | מול |
| Sahar | la lune | סהר |
| Har, harim | une montagne | הרים, הר |
| Hed | un écho | הד |
| Mah | quoi, que, combien | מה |
| Rachav | large, vaste | רחב |
| Im | avec | עם |
| Likod, yakad | briller/ flamber | יקד, ליקוד |
| Lirkod, rakad | danser | רקד, לרקוד |
| Terem | avant que | טרם |
| Laguz, gaz | s'envoler, disparaître | גז, לגוז |
| Na | je t'en prie | נא |

Debka de louange

Un chant de louange est monté et a éclaté,
Un son de tambourin dans le silence de la nuit
Annoncera notre chant,
Car il est venu, le temps de danser face à la lune
De danser face à la lune.

Hai, hai, un chant de louange,
Les montagnes sont pour moi un écho,
Comme la nuit est vaste
Avec son chant qui flambe.
Hai, hai, les danseurs
Avant que la nuit ait disparu
Chantons donc, un chant de louange !

Debka Hallel

Zemer shir halel ya'al veyivka
kol tof bid'mi haleil
yevaser shireinu,
ki higi'ah et lecholel mul sahar,
mul hasahar lecholel.

Hai, hai, shir halel,
heharim li hed,
meh rachav haleil
im shiro yoked.
Hai, hai, harokdim
terem gaz haleil,
shiru na, shir halel!

Pas de danse

En ligne ou cercle ouvert, se donner les mains en bas. Evolution S.C.A.M.

Refrain - Face au centre

Mes. 1.

- 1 Poser le pied D en avant avec accent.
- 2 Brosser le pied G vers l'avant, corps en appui sur la pointe du pied D.
- 3 2 sauts sur le pied gauche en avant (ou bond + saut sur le pied gauche).
- 4 Tomber sur le pied D, genou D fléchi, pied G près du mollet D.

Mes. 2.

- 1 Poser le pied G avec accent en étendant la jambe D en avant.
- 2-3 1 pas yéménite à D (2 temps).
- 4 Joindre le pied G.

Mes. 3 et 4. Idem Mes. 1 et 2.

1ère partie - Face au centre

Mes. 1.

- 1 - Poser le pied D à D. Pas bien accentués.
- 2 - Croiser le pied G derrière le pied D.
- 3 - Poser le pied D à D.
- 4 - Croiser le pied G devant le pied D.

Mes. 2.

- 1 - Poser le pied D en avant, genou fléchi, pied G soulevé du sol.
- 2 - Poser le pied G avec accent en étendant la jambe D en avant.
- 3-4 - 1 pas yéménite à D (2 temps).

Mes. 3 et 4. Idem Mes. 1 et 2. mais pieds et sens opposés.

2ème partie

Mes. 1.

- 1 - Poser le pied D en avant avec accent.
- 2 - Brosser le pied G vers l'avant.
- 3 - Saut sur le pied G sur place, en étendant la jambe D en avant.
- 4 - Saut pieds joints sur place, genoux fléchis (saut accroupi).

Mes. 2.

- 1 - Se redresser en sautant sur le pied G et en étendant la jambe D en avant.
- 2-3 - 1 pas yéménite à D (2 temps).
- 4 - Joindre le pied G.

Mes. 3 et 4. Idem Mes. 1 et 2.

En ligne ou cercle ouvert, se donner les mains en bas. Evolution S.C.A.M.

| | | | | |
|-----------------|---------------|-------------------|--------------|--|
| Refrain. | Face S.C.A.M. | | | |
| | A. | Mes. 1. | Tps. 1. | Poser le pied droit en avant avec accent. |
| | | | Tps. 2. | Brosser le pied gauche vers l'avant, corps en appui sur la pointe du pied droit. |
| | | | Tps. 3. | 2 sauts sur le pied gauche en avant (ou bond + saut sur le pied gauche). |
| | | | Tps. 4. | Tomber sur le pied droit, genou droit fléchi, pied gauche près du mollet droit. |
| | Mes. 2. | Tps. 1. | Tps. 1. | Poser le pied gauche avec accent en étendant la jambe droite en avant. |
| | | | Tps. 2 et 3. | 1 pas yéménite à droite (2 temps). |
| | | | Tps. 4. | Joindre le pied gauche. |
| | Mes. 3 et 4. | Idem Mes. 1 et 2. | | |

| | | | | | |
|------------------|-----------------|---|--------------|---|---------------------|
| Figure 1. | Face au centre. | | | | |
| | B. | Mes. 1. | Tps. 1. | Poser le pied droit à droite. | Pas bien accentués. |
| | | | Tps. 2. | Croiser le pied gauche derrière le pied droit. | |
| | | | Tps. 3. | Poser le pied droit à droite. | |
| | | | Tps. 4. | Croiser le pied gauche devant le pied droit. | |
| | Mes. 2. | Tps. 1. | Tps. 1. | Poser le pied droit en avant, genou fléchi, pied gauche soulevé du sol. | |
| | | | Tps. 2. | Poser le pied gauche avec accent en étendant la jambe droite en avant. | |
| | | | Tps. 3 et 4. | 1 pas yéménite à droite (2 temps). | |
| | Mes. 3 et 4. | Idem Mes. 1 et 2. mais pieds et sens opposés. | | | |

| | | | |
|------------------|-----------------|---------|---------|
| Figure 2. | Face au centre. | | |
| | B. | Mes. 1. | Tps. 1. |

| | | | |
|--|--------------|-------------------|---|
| | | Tps. 2. | Brosser le pied gauche vers l'avant. |
| | | Tps. 3. | Saut sur le pied gauche sur place, en étendant la jambe droite en avant. |
| | | Tps. 4. | Saut pieds joints sur place, genoux fléchis (saut accroupi). |
| | Mes. 2. | Tps. 1. | Se redresser en sautant sur le pied gauche et en étendant la jambe droite en avant. |
| | | Tps. 2 et 3. | 1 pas yéménite à droite (2 temps). |
| | | Tps. 4. | Joindre le pied gauche. |
| | Mes. 3 et 4. | Idem Mes. 1 et 2. | |

D'après le site [Vitrifolk](#).